ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

ANJA 23 | DIAVIERNE 3 AGOSTO 1962 | No. 4403

Begroting Antillano 1963

CASI E ENTRADANAN NO POR SIGUI E GASTUNAN AUMENTANDO MAS

Tarea di gobierno ta di salba e situacion aqui

WILLEMSTAD, 3 aug. — A ser ofreci na Staten di Antillanan Neerlandes e begroting di anja 1963 cu un total na entrada y gastunan di mas di 56,5 million florin. E saldo basico ta calcula riba 68.861 florin. Den aclaracion gobierno ta observa, cu e gastunan ta mustra un linea creciente, loke no por ser bisa tambe di entradanan dje principal medionan di cubrimiento. Total dje medionan disponible apenas ta suficiente pa compensa e gastunan.

Tambe e gobierno nobo lo ser confronta cu e problema economico cardinal pa crea mas ocasion di trabao pa e poblacion cu ta aumentando rapidamente. Afin di por salta e kloof entre e medionan cu tin disponible i e gastunan, mester economiza den gastunan di gobierno; belastingnan mester ser revisa of mester empenja na un combinacion di ambos posibilidadnan. Den anjanan venidera esaqui mester ser considera como un dje principal tareanan di gobierno.

Eventual na revision di belastingnan

Cu relacion na posicion di begroting dje luga, por bisa generalmente, cu pa medio di e aumento di e cantidad di asuntonan cu cual gobierno ta hanje meti cu ne cu motibu dje desarolionan aumentando di Antillanan Neerlandes, como tambe e progreso normal di personal i material, ta aumentando quetu bai.

Sinembargo no por bisa esaqui di entrada dje principal medionan di cubrimiento. Aunque cu esaqui ta queda completamente fuera poder di gobierno pa motibo di consecuencia di reduccion i atrazo economico, awor a ser stabiliza, ta parce cu apenas e medionan disponible ta suficiente pa compensa e gastunan di servicio normal", asina e alaracion ta bisa.

E aclaracion ta continua: „Critica di aspectonan financiero i tumamentu dje medidanan necesario pa por salta e kloof intenciona aqui riba entre e medidanan disponible i e gastunan considera necesario, sea pa economia riba gastunan di gobierno, revision di belastingnan of door di un combinacion di ambos posibilidadnan, lo ser considera den anjanan venidero como un tarea principal di gobierno."

Provectonan

Segun e aclaracion di gobierno major parti e periodo cu tabata nos tras taba'a den cuadro di lucha pa un prosperidad razonable. Tantu di parti di land como territorionan insular, plannan transcedental a bini na realizacion pa por alcanza un futuro cu mas seguridad. Foi propio medionan e proyectonan aqui no por ser financia i ta p'esei a haci un apelacion riba Hulanda. Tambe e biaha aqui e ayudo pidi a ser priminti royalmente.

Cu aprecio mester haci mencion dje ayudo particular aqui", a ser observa.

Cu satisfaccion a ser constata cu e d'ferente gran edificionan cu ta na construccion, sea cu nan ta den un stadio hopi leu of nan ta den preparacion. Sinembargo e medionan disponible no ta permiti na traha un oficina central di poliz. ni trahamentu dje ala na sur den Fort Amsterdam. kadas'rer'ng di Bonaire i Islanan Ariba, ni un edificio nobo pa Staten, demas construccion na Stadhuis, trahamentu di un asilo pa psycopatonan. i semehantenan. Ta tuma awor na consideracion com leu e provisionnan considera necesario aqui den Tienjarenplan pa Antillanan Neerlandes por ser acepta i ehecuta cu apoyo di Hulanda."

E.E.G.

Dje venidera associacion cerca Comunidad Economico Europeo gobierno ta spera a lo largo un aumento interesan'e di trafico di comercio i como resultado di esei, un fuerte aumento di industrialisacion den Antillanan Neerlandes. „Masha positivamente" por agrega acerca cu e associacion di Antillas lo por ser un cooperacion interesante pa prosperidad. Ademas di e manera aqui lo por hanja e derecho pa ofrece proyectonan pa desarollo na Fondo di Desarollo Europeo.

Cu gran lastima gobierno ta recorda den aclaracion riba begroting na desaparicion di ministro J. E. Irausquin. „E" cu tur su esfuerzo i enter su personalidad tabatin un gran parti di actividad den e plannan pa fortificacion dje base di prosperidad di Antillanan Neerlandes. E persona aqui no t'ei mas.

E no tabatin e previlegio mas di por a mira na bida coronacion di su empenjo. Su memoria lo queda semper honra.

Den e aclaracion ta ser menciona en extenso un numero apart dje partinan di begroting. E extencion proponi di strafgevangenis i Huis van bewaring (prison) na Corsow por lo pronto lo no tuma luga mas. Na Begroting 1961 a tuma e creditonan necesario pa esaqui. Tampoco no a tene cuenta cu e extension pendiente di e personal cu 22 homber.

Belasting

Tantu na Corsow como tambe na Aruba trabaonan na inspeccion di belasting a aumenta. Pa medio di esaqui a crea necesidad di personal experto i tecnico den asunto di belasting.

Na academia di Rijksbelasting na Rotterdam tin algun bursal den educacion, pero ta despues di un paar di anja esaquinan lo termina nan estudio. Ta ser pensa pa durante e periodo aqui. larga bini cincu con'roleur foi Hulanda pa fortifica e relacion di servicio temporalmente.

Gobierno no ta dispuesto na aumenta e cooperacion di gobierno den saldo desfavorable di Begrotingnan di Bonaire i Islanan Ariba. Ambos territorionan insular a insisti riba mas ayudo, pero gobierno a bisa cu e no por duna esaqui pa via di propio d'ficultadnan financiera i tambe di Corsow i Aruba. En relacion cu esaqui e sumanan di 1.8 million pa Bonaire i 1.6 million pa Islanan Ariba a queda na e mes nivel bieu.

Demas estudionan di begrot'ngnan provisorio confirma i e consulto respec'o esei cu Staten lo mester indica cuantu e revision eventual dje contribuc'onnan aqui lo mester ser considera como necesario", asina e aclaracion ta bisa.

Atrobe R.V.D. a pidi 20.000.— pa percura pa programanan di radio i television. Departamento di cultura i educacion a bolbe pone riba begroting pa e intento aqui 50.000 florin. Ademas di esei tin calcula un compensacion di 3000 florin pa overtime dje empleadonan cu ta traha na e departamento aqui cu ta percura pa e programanan di television.

Cijfernan di cincu anja

Den aclaracion riba begroting 1963 di Antillanan Neerlandes e siguiente cijfernan aqui ta ser duna over di saldo den un periodo di cincu anja:

1959 — ƒ 86.786.210.
1960 — ƒ 62.086.379.
1961 — ƒ 60.535.084.
1962 — ƒ 61.493.977.
1963 — ƒ 56.579.942.

Cijfernan di anjanan 1959—1960 tin relacion riba e cuentanan final. esnan di ultimo anjanan ta esnan di saldo di begroting.

Entradanan pa 1963 a ser calcula riba ƒ 56.648.803. di cual ƒ 810.600 foi servicio financiero. Na gastunan ƒ 54.379.497 ta cai bao di servicio normal. e restante ƒ 2.200.445 bao di servicio financiero. Foi esaqui ta resulta e calculo dje saldo basico di ƒ 68.861.

DECLARACION DI BEN CHEDDA

ARGEL, 3 aug. — Na Argel nan ta informa cu Ben Chedda awe tardi lo haci un declaracion.

Personanan cu tin relacionnan estrecha cu e premier a declara tocante e acuerdo logra: „esaki tabata e unico posibilidad pa sali for di e impasse. cu tabata forma un amenaza serio pa futuro di Argelia".

Boediaf y e comandante militar di e provincia Kabilie. e centro di e gobierno di Ben Chedda, ajera nochi a yega Paris cu avion. Boediaf solamente kier a bisa, cu e ta spera di bolbe sali for di Paris dentro di 48 ora.



Na Lima, capital di Peru, algun grupo di poblacion a tene demonstracion despues di publicacion dje junto militar. Riba e foto izquierda nos ta mira com poliznan ta tira e rebeldenan aqui cu bomnan di gas lacrimogeno pa plama e demonstrantenan for di otro. Y manera nos ta mira aqui klopnan dje poliznan por haci tambe bon servicio na su debido tiempo.

Prinsesnan Irene y Margriet a regresa Hulanda

SCHIPHOL, 3 aug. — Ajera nochi tempran e princesanan Margriet y Irene a yega Schiphol despues di un viahe di un luna na Surnam y Antillas Hulandes. Na trapi di e avion nan mama, Reina Juliana, tabata spera nan pa a duna nan un saludo caluroso.

Riba balustrade di e sala di espera tabatin un multitud grandi cu tambe a bini pa ricibi e prinsesnan despues di nan ausencia di un luna.

Prinses Irene a haci e siguiente declaracion na prensa:

„Mi ta contentu cu di e manera aqui mi por bolbe gradici gobierno y poblacion di Surnam y Antillas Hulandes profundamente pa e recepcion inolvidable cu nos a haja. E contacto cu nos a sinti durante e viahe aqui a nifica hopi pa nos y nos a haja un experiencia grandi y contentu acerca.

BAPORNAN DI GUERRA MERICANO TA SPIONA NA CUBA

HAVANA. 3 agosto — E ministerio Cubano pa forsanan arma ayera a declara cu bapornan Mericano di guerra a haci patruya den awanan territorial Cubano riba mision di espionaje.

Cu ayudo di radar nan a haci un estudio di e bapornan cu tabata drenta y sali di e haafnan di Havana y Mariel.

Ademas nan a participa den e comunicado cu avionnan Mericano den ultimo dianan sigur sigur 27 biaha a viola espacio aerea di Cuba.

E VIAHE DI ULBRICHT

HAMBURG. 3 agosto — E viaje inespera di e president di Alemania oriental. Walter Ulbright. pa Moscu. por declara segun observadornan politico solamente den cuadro di un tratado di paz.

Nan ta mustra cu den ultimo tempunan continuamente por a scucha den comentarionan di politiconan Ruso Societico y por a lesa den corant di e lado ey cu no por queda warda eternamente riba un tratado di paz cu Alemania.

SOEBANDRIO A PAPIA CU SOEKARNO

DJAKARTA, 3 aug. — Dr. Soebandrio. e minister indones di exterior ajera despues di su yegada na Djakarta a combersa un ora cu president Soekarno. Despues di e entrevista aki e minister a bisa: „Mi a duna e president rapport di mi mision y awor president Soekarno ta studiando e rapport aqui minuiciosamente".

E staf di operacion pa libertacion di West Irian awor lo hiba demas deliberacionnan bou di presidencia di president Soekarno.

GOBIERNO ISRAELI A HAYA CONFIANZA

JERUSALEM. 3 aug. — Parlamento israeli ajera a rechaza un mocion cu a worde entrega door di oposicion pa mustra desconfianza den actual gobierno cu 58 contra 40 voto. Nan a entrega e mocion en conexion cu e tratamentu di e caso Soblen door di e gobierno di Israel.

Premitr Ben Goerion a bisa oposicion cu nan ta gasta tempu di parlamento por nada door di cada biaha trata na trece e kestion aqui den debate.

L. P VERMEULEN TA PAPIA PA LIGA DI MUHERNAN

ORANJESTAD. 3 aug. — Sr. L. P. Vermeulen, maestro na Colegio Arubano, lo tene un conferencia dia 7 dje luna aqui pa miembronan di Liga di muhernan cristian/protestant. El a scohe como tópico e historia geológica di Aruba. Preguntanan manera existencia di Hooiberg y e superficie di piedranan cu ta queda gradualmente na playa di Noord lo ser contesta pa Sr. Vermeulen.

MODIFICACION DIRECTIVA DI MILITAIR TEHUIS

ORANJESTAD, 3 aug.: — Den directiva di Militair y Zeemanstehuis na Savaneta a bini algun modificacion cu motibo di verlofnan di president E. van der Kuip y secretario G. Gaikhorst. Nan ta ser reemplaza pa sres. R. Th. Pahud de Mortanges y D. J. Rebel. Luga di sr. Schot cu ta bandona Aruba pa semper a ser ocupa pa sr. M. Ponson.

CHARLA INTERESANTE DEN ROTARY CLUB

ORANJESTAD, 3 agosto — „Interes pa charlanan riba topiconan nacional", esey ta loke a hiba Aruba Rotary Club na invita Sr. N. Piña Lampe na tene un charla tocante Dia di Corsow. Den e charla aki, cu a tuma luga dialuna anochi na Trocadero durante reunion semanal di Rotary, e orador a duna e fondo historico di Dia di Corsow. manera el a nase den seno di St. Thomas Kring na Corsow.

Sr. Piña Lampe a pasa revista riba e desarojo di e celebracion aki tanto na Corsow, como despues na Aruba. Na Corsow e entusiasmo tabata hopi grandi den principio. ma durante ultimo anjanan e celebracion aki no ta tuma luga mas den sectornan di comunidad manera antes. E esfuerzonan cu a ser haci den principio pa duna e dia un reconocemento oficial tampoco no a ser corona cu exito. Despues di algun anja. pa prome biaha na 1949. Dia di Corsow a ser celebra na Aruba pa Club Union Curazaño, cual labor awor ta ser continua pa Grupo Beneficiencia Curacao.

Despues cu e orador a splica su punto di vista riba nacemento di e iniciativa di Dia di Corsow. como consecuencia di e desarojo di Antillas como entidad politico, el a termina su charla expresando su satisfaccion pa e interes cu Aruba Rotary Club ta demostra pa asuntonan di orden nacional, of sea topiconan cu ta toca e poblacion, unda Rotary ta desplega su actividadnan altruista na beneficio di comunidad.

E debate cu a sigui despues di e charla aki ta e miho prueba di cu e charla aki i e iniciativa di Rotary Club tabata un exito.



Cu e avion di KLM cu a sali pa Maiquetia via Aruba, a sali diamars pa Venezuela mr. dr. M. F. da Costa Gomez, na unda lo e drenta estado matrimonial cu Srta. Lucha Mattheeuws, despues di cual ceremonia e pareha lu sigui pa Colombia, na unda lo nan bai pasa nan luna di miel. E pareha ta pensa na regresa despues di tres siman na Corsou trobe. Riba e portret nos ta mira e pareha ta siuta aqui den restaurant di dr. Plesman luchthaven un ratu prome cu salida dje avion.

Kennedy tocante kestionnan di arma nuclear

President Kennedy atrobe a haci na su conferencia semanal di prensa un apelacion na Union Sovietica pa consenti riba vigilancia internacional riba cumplimento di un acuerdo tocante prohibicion di prueba cu arma nuclear.

Merca kier pa Union Sovietica drenta di acuerdo, den principio cu e sistema di inspeccion local.

Despues lo ta posibel pa papia tocante reduccion di un cantidad di puesto di control.

E president a bisa, cu por ta posible cu Merca lo tuma te ainda tres prueba mas cu arma nuclear den Pacifico riba e isla Ingles Johnston. Pero prome nan mester tuma un decision definitivo, ora cu nan ta clar cu e drechamentu dje base di lansamentu cual a wordu destrui door di fracaso di un prueba cu un arma nuclear.

El a declara, cu e pruebanan aki propuesto nan lo serra e recien serie di pruebanan Mericano cu arma nuclear.

Un periodista a haci president Kennedy algun pregunta, di noticianan, segun cual, tin un cambio general den e strategia Mericano di arma nuclear door di pension di general Lauris Norstad como comandante supremo di forzanan di aerea di NAVO y su reemplasamentu door di general Lemnitzer.

E president Mericano a bisa: „Nos lo keda cumpli cu nos debernan pa defende Europa den caso di un atake, y nos no por haci esaki, sin suficiente forzanan di guerra y nos forza di arma nuclear.

Base di raket na Inglaterra

Den un comentario riba e declaracion haci pa gobierno Ingles na Londen, cu e gobierno aqui a dicidi pa aboli un acuerdo cu ta provisional den installacion y mantencion di un base di lansamentu pa raketnan di e tipo Thor, president Kennedy a declara: „Nan a pone nos na altura di e decision Ingles for di prome cu el a worde publica. E decision ey lo no tin ningun influencia riba nos capacidad pa den caso di un lucha cu armanan comun of cu armanan nuclear yuda na defende Europa.

Ley di yudanza na exterior

President Kennedy a firma e ley den cual nan ta duna autorisacion pa duna un yudanza na exterior igual na 4 miljar y mei dollar y cual segun e ta directamente relaciona cu seguridad di Merca.

Durante e ceremonia pa firma e ley na Casa Blanca el a declara, cu e congreso a afirma door di acepta e proyecto di ley, cu e interes nacional di Merca ta traha pa un mundu den cual otro paisnan por ta contentu di nan soberanidad e independencia nacional.

Kennedy a bisa, cu na Merca tin hopi hende contra yudanza na exterior, pero e ta di opinion, cu e personanan aqui no ta realisa e interes pa seguridad di Merca pa duna yudanza na paisnan, cu ta directamente dentro di alcance di cayonnan.

ARRESTACION RIBA SOSPECHA

SCHOONHOVEN, 3 aug. — Polis na Schoonhoven, a lamta ajera mainta tempran un platé di 24 ania for di su cama, riba sospecho di a cende un lugar na candela. E homber a confesa y nan a arrestele.

Ajera nochi banda di mitar di dos nan a discubri cu e portanan di un misa católico na Schoonhoven tabata na candela. A resulta, cu nan a basha un bleki di gasolin y otro material cu ta pega candela liber riba e porta y a cende e porta na candela. Cu un aparato di paga candela nan a domina e incendio. E candela a traha un huracu grandi den e porta.

AVION MILITAR MERICANO PERDI

MANILLA, 3 aug. — Den cercania di Philipina nan a perde un avion di marina mericano. Tin abordo mas di 13 persona. Nan tin miedu cu e avion a cai na 200 na noordeste di Manilla den laman.

PRESUPUESTO MILITAR MERICANO

WASHINGTON, 3 aug. — Senado mericano, a aproba ayera e presupuesto militar di Merca, cu ta dispone riba un suma toal di 48,1 millard dollard. E suma aki, ta esun di mas grandi cu hamas Merca a saca den tempu di paz pa pinnan militarista.

DALMENTU DI BAPORNAN DI GUERRA

Ajera tabatin na e costa west di Escocia un dalmentu entre dos bapor britanico di marina, e cazatorpederos „Battle Axe" y e fregata „Ursa". Door di e dalmentu dos homber riba „Battle Axe" a worde herida, di cual un ta serio. Ambos bapor a hanja hopi danjo.

LANSAMENTU NA MERCA

BASE VANDENBERG, 3 aug. Ayera nan a lansa for di base di forza aerea Vandenberg, un satelite por medio di un raket „Thor Agena". E lansamentu aki, ta forma parti di un serie di experimentunan secreto dje forza aerea mericano. Pesei nan no a duna prensa ningun particularidadnan.

Na e mesun basis aerea, nan a lansa un raket Atlas, for di un instalacion di lansamentu cu ta 553 mete, bou di tera. E preparacionnan pa lansamentu a tuma solamente un minuut. E raket a recorre un distancia di ocho mil kilometer.

ATAKE RIBA STACION NA BRUSSEL

BRUSSEL, 3 aug. — Tres persona desconoci, cu probablemente tabata bon na altura dje sucesonan local, a comete ayera nochi banda di 11 or un atake riba un wisselkantoor dje stacion Noord na Brussel. Nan a amenaza cu pistol y a cohe 300.000 franc y a disparce. Un grupo di chaufeur di taxi cu na e momento ei tabata na salida dje stacion no a ripara nada. Dje asaltantenan nan no tin ningun pista.

EVENTUAL REBAHO DI IMPUESTO NA MERCA

WASHINGTON, 3 aug. — President Kennedy ta bolbe declara ayera, cu e lo warda te ora tur cifra economico di e luna juli ta colecta, prome cu e dicidi, si ta necesario un inmediato rebaho di impuesto. El a anuncia na su conferencia di prensa, cu e cifranan cambia di trabou ta anima. Prome gobierno a anuncia, cu e cantidad di desempleadonan na juli a baha cu 445.000, pero cu te ainda nan falta mas cifra. Kenedy a bisa, cu e lo delibera na e momento oportuno cu e representantenan di mas importante dje congreso.

INDONESIA Y MERCA

WASHINGTON, 3 aug. Un grupo di economiconan mericano a recomenda president Kennedy, un plan di cinco ania pa ayudo na Indonesia. Nan ta hanja necesario un suma di 390 millon dollar, pa cual Merca lo por duna maximo 235 millon den forma di fianza.

Asina e oficina pa desarollo internacional a anuncia. E grupo a haci un viahe pa Indonesia en relacion cu e oferta aki, cu president Kennedy a haci na Soekarno, ora cu esaki a bishita Merca na April di anja pasa. E rapport dje grupo solamente ta un recomendacion.

AVION A PERDE

NIEUW DELHI, 3 aug. — Un avion di e tipo dakota di e compania real di aviacion na Nepal, cu tabata haci un vuelo entre Katmandu pa Nieuw Delhi, ta worde perdi. E avion, cu tabatin diez persona a bordo, mester a yega Nieuw Delhi basta tempran den anochi. Cincuenta minuut despues di su salida for di Katmandu, nan tabatin pa di ultimo contacto cu e avion.

Probablemente tin entre e seis pasaheronan cu ta a bordo e embahador di Nepal na India.

E patient por sigui queda biba solamente ora cu nos corta e tumor cubano afo.



CISCO KID presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanja IMPERIAL

1. „Pober Buck y Zurdo!" „Si..... pero awor nos lo hanja mas!" 2. „Ya e muchanan a jega caba..... Mi ta hai desperta esaki!" 3. „Kiko a pasabo? Bo a desmaya?" „No nan a golpeami!"

AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di

Pero e reuzenhagedis no k'er sigui camna. „Laga nos bam coge un pisca pe sino otro siman ainda nos ta para akinan." Olle ta b'sa. Pero di pronto e reuzenhagedis ta bira y e ta cuminsa corre den direccion di laman. Nan ta core baja for di ariba su lomba net na tempu. „Warda un ratu, warda un ratu." e profesor ta b'sa. Pero ya ta laat.



...chornan ta ocupa un tarea interesante den ehercito di ...za como ayudantenan di Roode Kruis. Despues di e edu...cion profundo cu e animalnan aqui y nan baas ta hanja, ...n mester ripiti e ehercicionan aki cada anja tres siman. ...i nos ta mira un baas y su cacho durante tumamentu di ...dje saltonan di estorbo.

...TAVO A.S.U. OLIMPIADA ...A CUMINZA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

...egun e programa lo tin awe nochi ... Wilhelminastadion e ceremonia... di apertura di e Octavo A.S.U. ...mpiada. Manera custumbra tin riba ...rograma di e promer dia di activi... nan un defile di e clubnan depor... di nos isla. Segun informacion ...eni e entusiasmo pa participa den e ...le di parti di e clubnan no ta mes ...ndi cu custumbra.

... clubnan cu lo participa den e de... lo mester reporta awe tardi no ... laat cu 6.45 na Fergusonstraat pa ...rd di Stadion. Despues cu ey cada ... hanja e puesto cu ta corresponde ..., e defile ta cuminza pa 7.30. Lo ...drumband di padvinders, sigi door ...banderanan di Antillas y di A.S.U. ...uego president di A.S.U. y Reina ...Deporte. Tras di esakinan ta bin ...lubnan.

...Nos ta spera cu no unicamente e ...onan cu a inscribi tuma parti na e ...ile awe nochi, sino tambe otronan ... awor na ultimo momento a hanja ...usiasmo. Nos no ta kere cu si nan ...a y reporta nan lo worde nenga ...ticipacion.

...Despues cu e defile a tuma nan luga ...respondiente dilanti di tribunanan, ...tin hisamento di bandera di Antillas ...landes.

...Cu stadion completamente scur lo ...ci e acostumbrado imponente entra... e Sportman di Anja. Kende lo car... cu e honor aki te ainda ta un mis...io y ta te ora cu e caba di haci ...buelta di honor den stadion cu flam...ew y tuma puesto dilanti di tribuna ... honor, el lo por ser identifica. E ...ortman lo hisa bandera di A.S.U. y ... momento cu e bandera yega top. ... cuminza un vuurwerk.

...Luego president di A.S.U. lo tene su discurso declarando e Octavo A.S.U. Olimpiada oficialmente habri, y lo haci entrega di e Anjer Beker na E Sportman di Anja. Tambe na e club mihor representa di e defile lo worde entrega un copa.

E unico dos candidatanan cu a worde nomina pa busca e titulo di Reina di Deporte lo worde presenta na e publico.

Aki ta conclui e parti cu tur anja ta practicamente mescos.

Demostracion di judo y shaw di trampolin

Door di un grupo di Corsow lo worde duna un demostracion di e interesante deporte di Judo. Manera ta conoci ta reina un interes creciente pa e deporte aki na nos isla y ta cu esaki den vista a worde poni riba e programa di apertura un demostracion door di un grupo di Corsow, caminda tin varios persona cu tin gradonan halto den e deporte di judo.

Algu nobo riba e programa ta e show di trampolin cu un grupo di Lago High School lo duna.

Indudablemente esaki lo ta algo interesante y bunita pa mira. Ta promer biaha cu un semehante show ta worde presenta pafor di Lago Colony.

Esakinan pues lo ta e actividadnan di e anochi di apertura. Nos ta spera cu publico di Aruba lo bolbe mustra su interes y acudi den numero grandi na Wilhelminastadion pa asina e comienzo di e Octavo Olimpiada ta un exito.

Tambe pa resto di e programa cu ta sigi te cu diaDomingo dia 12 di augustus, nos ta spera cu e publico amante di deporte di Aruba lo sabi di acudi na gran cantidad pa presencia e diferente evenementonan.

Cu casi tur numero di e programa ta interesante ta un hecho. Lo tin encuentronan local, interinsular y tambe internacional.

Pa e A.S.U. Olimpiada por sigi crece, pa e entusiasmo entre e organisadornan no mengua, y pa e Olimpiada por bira un exito den e obheto pa cual e ta worde forma, esta duna propaganda na deporte, e asistencia di e publiconan y cooperacion di tur deportista ta esencial. Laga nos tur yuda haci e Olimpiada cu ta cuminza awe nochi bira un chempel pa anjanan venidero.

EX PRESIDENT DI PERU MANUEL PRADO A SALI PA EUROPA

LIMA, 3 aug. — Ajera a sali pa Europa, ex-president Prado di Peru, cu ultimamente un junta militar a tumba. Tambe a keda den libertad huntu cu Prado, dos minister y dos otro ambtenaar altu cu nan a cohe presu huntu cu e president. Tambe un cantidad grandi dje 70 personanan cu e junta a cohe presu, pa motibo di „fraude di eleccion" a keda den libertad, contra pago di un suma di garantia.

Ex president di Peru, Manuel Prado, a permanese ayera durante un ora y mei na e aeropuerto di Londen. E ex-president tabata di caminda di Lima pa Paris, caminda e lo keda biba.

Na e aeropuerto a ricibi e ex-president di Peru Manuel Prado di 73 anja di edad, su jiu muher Rosa Prado y su tres jiunan, quende ta biba na Inglaterra.

Tambe dos representante dje ministerio Ingles di Exterior a papia cu e ex-president, cu nan a baha dia 19 di juli y tabata presu durante 11 dia Entre tantu, nan a anuncia, cu senjor y senjora Prado a yega na e aeropuerto Orly di Paris.

Junta militar peruano

President Kennedy a declara na su conferencia di prensa, cu su gobierno ta sintiele mas anima door di liberacion di ex-president Prado, door dje junta militar Peruano. „Tambe nos ta sinti nos anima door dje declaracion dje junta, cu lo restablece e libertadnan civil, y tene otro eleccion."

Segun e president, e gobierno Mericano lo aprecia mas un promesa mas mihor determina, asina cu nan por reconoce e resultado di tal eleccion.

Gobierno Mericano, a kibra, manera nan a anuncia caba, relacionnan diplomatico cu Peru, despues cu e junta militar a haci e golpi militar y a cohe president Prado presu.

Cuater peruano na Schiphol

Cu e mesun avion cu cual e prinsesnan Irene y Margriet ajera nochi a regresa Hulanda for di West a yega tambe cuater Peruano. E tres hombernan y un muhe, no ta worde admiti mas den nan pais, despues cu nan a asisti na e congreso di paz na Moscu. „Esaqui ta consecuencia di cambio di gobierno den nos pais," asina e abogado Genaro Ledesma di trinta anja a declara. „Bou di ex-president Manuel Prado, lo tabata posibel regresa Peru".

Segun e cuater personanan nan a ricibi un trato bestial na nan yegada na aeropuerto na Lima door di e polisnan cu tabata ey.

Nan a trata nos manera delincuentenan politico, asina e dama cu ta den e grupo, un periodista, a declara. Segun e dama nan a scop e pader di 34 anja, pader Salomon Bolo Hidalgo, quende tambe tabata pertenece na e grupo.

E cuater Peruanonan ta actualmente, sin ningun cen den nan sacu, na aeropuerto di Schiphol. Nan intencion ta pa queda awor algun dia na Schiphol, prome cu nan sigui pa Santiago de Chili, unda parce nan tin amigunan cu eventualmente lo por yuda nan pa nan regresa Peru.

Peru ta pidi investigacion di fondo monetario

LIMA, 3 aug. — E president di e banco central di reserva di e junta militar na Peru ajera a pidi e fondo monetario internacional pa haci un investigacion di e situacion economica na Peru. El a bisa, cu e reservanan di devisas di e banco a recupera nan mes rapido den ultimo dianan y cu seis millon dollar a bolbe drenta e pais di e diezcuater millonnan, cu a sali for di e pais en conexion cu e situacion politica na e pais.

Cumpleanjo

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Srta. Catharina Geerman. Y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, di su 8 rumannan, subrino y subrinanan, tambe di su madrina Anna Dirksz, especialmente di Rica y demas familia Geerman.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos sra. Ana Maria Lacle. Felicitaciones ta bini di su estimado esposo Cory. di su 6 jioenan Evelyn, Rudy, Nady, Hubert, Donny, y Ricky, tambe felicitaciones ta bini di su mama, tata di tur su rumannan, di su suegra Leoncita, di tur su cunja y swanan y demas familia Lacle, y Tromp.

COCOMALT 3 COCO-RICO

(Di nos redactor deportivo)

Pitcher Caraballo di Cocomalt a logra blankea e novena di Coco Rico den otro partido di e campeonato Junior League. Tabata un interesante duelo di pitcher ya cu e lanzador di Coco Rico J. Mendell tambe a haci un bon trabao. Te den e sexto inning e pitcher aki no a permiti ni un solo hit na su contrarionan. Den e sexto e unico dos hitnan contra di su lanzamentonan a worde conecta.

Cocomalt tabata tin tres carrera, 2 hit y 2 error. Coco Rico tabata tin 0 carrera, 4 hit y 2 error. Pitcher ganador C. Caraballo, pitcher perdedor J. Mendell.

QUIZAS CHROESJEF LO BAI MERCA

WASHINGTON, 3 aug. — Segun cierto circulonan diplomatico na Washington en premier ruso sovietico tin intencion pa na september of oktober awor bai New York pa asisti na e asamblea general di Nacionnan Uni. Durante su bishita na Merca probablemente e lo tin un entrevista cu president Kennedy, sea na Washington of na New York.

Cu gran alegria y gradicimento na Dios nos ta participa nacemento di nos jioe muher

ARLENE MARIAN

Mario Dijkhoff
Margo Dijkhoff-Bremen

Aruba, 27 juli 1962

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diabierne 3 di agosto 1962

DE VEER: 8.30'or „Ben Hur" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Bala de plata en el pueblo maldito" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The savage Innocents" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Barbelle se va a la guerra" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Marcelino brood en wijn" A.L.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5000

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

POSTSLUITING
Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 3 di agosto 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
10.00 Ritmo Latino
10.15 Musica Varia
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Musica Norte-Americana
12.53 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticiero Musical Gamma
02.30 Programma di Budweiser
02.45 Melodias instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica.
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Noticia deportiva
06.15 Calypso's
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
07.15 Musica Europeo
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"

8.30 Musica varia
09.15 Hit International
09.45 Surinams Kwartiertje
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 3 di agosto 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 3 de agosto de 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin do infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. Informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

NAN A DOMINA CANDELA DEN MONDI NA SUR FRANCIA

SALON DE PROVENCE, 3 aug. — Un candela cu a cuminza diamars den becindario di Salon de Provence, na Sur Francia, a worde domina ajera mainta. Hopi miembro bombero a yuda paga e candela.

DICK TRACY pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

...1. „Esaki tabata un organi...cion corrumpi. E chimpnan ...a wordu getraind pa habri ...rta y saka placa". 2. „Apa...entemente, e socionan a han... pleitu y Brush a mata Hindrix y bai cu e placa." 3. ...Dispensami. Bo kier a kita ... saku chikitu ey asina cu mi ...r a sinta?" 4. „Hmmm!"



...RIP KIRBY pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evapora do y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

...1. „Ami tambe kier a duna ...lgun premio." „Nos ta war...a esun di bo pa e perdedor." ... „Bo kier a tendem, can...a?"



— No. 64 —

Awor el a bin conte cu antes e cu Hella tabata masha bon amiga di otro. Pero e no a conte nada di asunto di dje cu Harold.

„Un accidente", Robert a bisa dudoso. „Bo tin bondad di excusa mi un momentu? Ta haci masha friu aqui. Larga mi percura pa poco temperatura cayente."

El a bandona e cuarto pa bolbe un ratu despues cu man jen di palo. Rita a queda ta mire cu interes com el hinka na rudia dilanti dje fogon i a cende nan na candela. E tabata goza e hoben balente i fuerte aqui masha tantu, un homber cu no sa ripara masha pa susha su man.

„Awor toch bo mester bolbe excusa mi un ratu, pasobra mi tin di bai den cushina, pasobra sigur lo bo quier hanja algu di gasta Srta. Uhlenhorst? Pero mi patiënt tambe, e anciana Theresa mester bebe su thee. Esaquinan ta cosnan cu mi no a haci ainda. Pero nan mester socede toch. Nos cas a bira casi un clinica. Majan lo mi telefonea pa un dokter. Mi ta pidie manda un verpleegster pa nos. Hasta nos dos criarnan di cas tambe ta sinti malu. Esaqui jama cataclisma. Ta manera un castigu a cai riba e luga aqui."

Lihe Rita a tuma un decision i a bisa:

„Lo mi mester por yuda bo cu algu, Sr. Von Degenhard."

El a queda ta mira Rita manera e quier a bisa:: „Un mucha muhe elegante asina manera bo quier bin yuda mi haci trabao?"

Anto el a responde:

„Abo quier bin yuda mi? Mi ta quere cu esei ta mes fuera costumber pa mi como pa bo."

E mucha muhe a coloriza un ratu levemente.

„Bo ta quere anto cu ta nada mi no por haci? Wel, un poco thee mi por traha sigur i pa hasa un paar di webu mi no ta hala tras pa ningun kokki," Rita a bisa.

„Wel, si bo quier risca purba, ami no tin nada contra. E ora ei no ta mi sol ta carga e responsabilidad."

Rita a quita su mantel i huntu nan dos a bai den cushina. Tras di porta tabatin un voorschot blancu manera nieve cu Agnes sa usa ora cu tin algu di haci asina den cushina. Rita a bisti esaqui. Hariendo el a bisa:

„E ta hopi anchu, pero e ta bon toch."

Robert a goza e mucha muhe masha den e schort anchu di su mama.

„Bueno, Sr. Chief-Cook, ta quico nos mester haci prome?"

„Mi quier a bai haci Theresa un bishita prome."

„Larga esei na mi cuenta."

„Bo tin algun idea di verpleegster?" e hoben a puntra ansioso.

Den un desesperacion comico Rita a dal su mannan den otro.

„Bo n' ta confia mi den nada anto?"

„Dispensami pa mi observacion. Pero alcontrario. Mi ta confia i mi quier confia bo den tur cos mes na mundo. Pero.... dispensa mi e frankeza. Bo ta parce mi un poco malcria.

„Mi n' ta asina tantu malcria manera mi ta parce", el a responde. „Prome cu mi mama a muri, e tabata hopi malo i ta mi sol a cuide i mi tata mescos mi a cuida."

„Oh, bo mama a muri?"

„Masha tem caba. Mi tata tambe. Pero hiba mi awor cerca bo patiënt."

„Manera bo ta desea Senjorita."

Awor nan a bai na e cuarto di Theresa, cu tabata un luga masha ordent. Cu un saludo carinjosamente Rita a camna acerka e cama, a fula pols dje anciana i a conta e slanan, mientras el a queda ta mira riba su oloshi.

Despues amablemente el a pasa man riba Theresa su cabeinan blancu.

„E caintura ta masha poco", el a bisa. „Pero ta com ta para cu bo apetit? B'a come caba of bo tin otro deseonan?"

Theresa tabata quere cu ta un verpleegster foi hospital nan a manda p'e. I el a responde un poco confus:

„Mi tabata desea pa bo a yuda mi limpia mi curpa un poco, zuster. I quizas lo bo por drecha mi cama un poco pa mi. Tambe lo mi a desea poco thee cu buscuchi. Mi no a come nada awe henter dia."

„Theresa". Robert quier a splike: „e dama aqui...."

Pero Rita a sagudi cabez i a bisa carinjosamente:

„Naturalmente lo bo hanja tur loque bo ta desea, mi bon machi...."

El a pusha Robert p'afo di porta.

„Awor aqui nos no tin mester di hende homber...."

Anto entretanto el a bise pura:

„Cende stoof den cushina i pone awa tambe di thee: mi ta bolbe unbez".

Inboluntariamente Robert a obedece. E tabatin mas gana di queda cerca e dama amable aqui.

No a dura masha cu ya awa tabata herebe riba stoof. Net ora cu el a abri porta di cushina pa e bai bisa Rita cu awa ta herebe, cu Rita tambe a camna yega pura net na e momento ei, de la manera cu pa evita un choque. Robert a garre den su brazanan.

„Caramba. Esaqui ta un mal dia. Falta poco nos dos tabatin colision cu otro. Net mi quier a bai bisa bo cu e awa tin mas di un ora caba ta herebe."

Hariendo, pero un poco coloriza Rita a bin los su mes foi den brazenan fuerte di nos amigu Robert.



Durante e jobidanan torrencial Delft tabatin di lucha cu hopi caja cu a queda completamente bao di awa. Esun di mas peor tabata Kruisstraat den centro dje ciudad na unda riolering no por a caba di lastra e awa de la manera cu e caja tabata jen jen di awa.

MERCADO COMUN DI CENTRAL AMERICA

NEW YORK, 3 aug. — Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua ajera a firma acuerdonan den cual ta keda estableci un mercado comun di Centro America cu tarifanan uniforme di importacion riba mas di 95 porciento di tur productonan cu ta drenta den e territorio, asina un ambtenaar di informacion di nacionnan Uni a participa.

El a participa, cu e acuerdonan a ser firma na San Jose. Cu firmamento di e acuerdonan nan a finalisa un reunion di e comision pa cooperacion economico di e cincu republicanan, u tabata bou di auspicio di e comision economico pa Hispano America di Nacionnan Uni.

ISRAEL Y EEG

AMMAN, 3 aug. — E gobierno di Alemania Occidental a participa gobierno di Jordania cu e lo no apoya Israel den su intentonan pa yega na un acuerdo economico cu e mercado comun di Europa, asina nan a participa ayera oficialmente na Amman.

SEIS PERSONA CONDENA PA MORTO

Den e ciudad ruso Stavropol na noord di Kaukasus, nan a condena seis homber pa morto, pa motibo di acusacion di crimennan di guerra, asina e corant „Sowjet Rusland", a anuncia. E personanan condena ta culpabel na morto di 170 ruso.

Situacion militar na NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 3 aug. — „Nos ta para cu scopet riba schouder," asina Sch.-bij-Nacht Reeser a caracteriza ajera mainta na un conferencia di prensa e situacion riba terreno militar. El a bisa, cu no ta berdad, cu e situacion riba terreno militar, ta empeorando. Cu su pronunciacion Schout-bij-Nacht Reeser a indica, cu e forzanan di guerra lo keda den estado di alerta, no obstante desarollonan riba terreno politico.

E delaster 24 ora nan no a anuncia nada di avionnan Indones, asina schout bij nacht Reeser a bisa. E violacionnan di espacio aerea dia 31 di juli cerca di Fak Fak, Kaimana, Sorong y Merauke a keda limita te un avion.

Na Merauke nan a observa un avion dje typo „Hercules". E provisionnan cu nan sa benta, sa cai tin biaha den laman, manera cerca dje islote Poelau Padjanf, dilanti di Fak Fak, caminda e poblacion local, sa pisca for di laman, e cumindanan cu nan sa benta pa paracaidistanan.

Tambe schout bij nacht Reeser a contradesi rumornan, cu den e centrale bergland, a ateriza paracaidistanan Indones. Den interior dje pais, tin patrullanan cu ta persigui paracaidistanan Indones. Riba un pregunta, cu si schout bij nacht Reeser ta spera un tension mas fuerte, banda di 17 di agosto, el a responde, di ta pera cu e kestion lo ta casi soluciona, y cu pesei 17 di agosto lo distingui su mes dje otro anjanan.

Emigracion di Nieuw Guinea

E operacion „Spectrum", nomber codigo, pa repatriacion, di muher y muchanan, ta cuminza bini na pia. A sali practicamente casi tur hende muher y muchanan for di Merauke. For di otro lugarnan ta drentando, formularionan pa inscripcion pa emigracion, den cantidadnan grandi. Loke ta referi Hollandia, tin mas di 400 hende muher y mucha cla pa sali asina nan yamanan. E cantidad totaal, ta naturalmente hopi mas grandi. Pa apresura e posibilidad dje repatriacion gobierno Hulandes ademas di dos super constellations lo trece tambe den servicio un DC-8.

Dr. Van Roijen a yega Hulanda

Ajera dr. Van Roijen, embahador Hulandes na Washington, y lider dje delegacion Hulandes, cu a haci deliberacionnan cerca di Washington tocante Nieuw Guinea Hulandes, a vega Schiphol for di New York cu un avion K.L.M. El a segura, cu nan a alcanza acuerdo riba puntonan esencial. Tambe nan a tuma un areglo amplia pa derecho di autodeterminacion. Segun senjor Van Roijen, esaki ta den un acuerdo cu Indonesia tocante Nieuw Guinea, un punto, cu di fuente Hulandes semper a wordu considera como esun di mas importante. Pero lastimamente e gobierno mester aproba e acuerdo, y despues delaster palabra a keda na parlamento. Riba un pregunta con senjor Van Roijen ta imagina den futuro e relacionnan entre Hulanda y Indonesia el a responde: „Mi ta convenci, cu a lo largo Hulanda y Indonesia lo yega na relacionnan bon y cordial, maske naturalmente mi no por bisa si esaki ta e caso den cercano futuro, door di un acuerdo tocante Nieuw Guinea.

COMBATMENTU DI MOND EN KLAUWZEER

ROMA, 3 aug. — E organisacion di alimento y agricultura di nacionnan uni a pidi paisnan europeo pa yuda e promove fase financiamentu di un campanja pa trece e epidemia peligroso di mond en klauwzeer bou di control y evita expansion dje enfermedad den Centro y Oost Europa. Den un carta na paisnan europeo, e director dje organisacion a declara, cu si e sorto di „virus" aki penetra den Europa, e consecuencianan lo ta catastrofal pa e cria di ganado europeo.

OFICIAL MERICANO TA PIDI ASILO

PRAAG, 3 aug. — Na Praag nan a anuncia oficialmente, cu e oficial mericano, comandante di un dje unidadnan mericano di raket na Alemania West a pidi asilo na Checoslovakia. E oficial R. S. Hared a haci tal cos pa motibo di deseriminacion racial.

Tambe nan a anuncia, cu un muher cu ta traha na un base mericano militar den e republica federal, a pidi permiso pa keda Checoslovakia. Den e comunicado nan no a bisa si e muher aki ta esposa di e oficial menciona, cu a pidi asilo.

DEMOSTRACION CONTRA HENDE DI COLOR

DUDLEY, 3 aug. — Ayera nochi, tabatin den e ciudad di industria, Dudley, den centro di Inglaterra, pa di tres biaha tras di otro demostracionnan, dirigi contra hende di color. Polis, mester a los cacho di polis riba e grupo pa plama nan for di otro. Ayera nan a condena ocho homber cu a demostra contra hendenan di color y a tuma parti na e irregularidadnan anti hende di color, pa seis luna den prison.

Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

WEDSTRIJDEN PROGRAMMA VOOR AUGUSTUS 1962

„B" Klasse:	4.00 n.m.	Verenigingen:		Terrein:
Zaterdag	4 augustus	Hollandia vs. Noord Centraal	—	Union
Zaterdag	4 augustus	Trupial vs. East Star	—	Trupial
Zaterdag	4 augustus	Vitesse vs. Real Matividiri	—	Vitesse
Zondag	5 augustus	D.I.N. vs. Santa Fe	—	Santa Fe
Zondag	5 augustus	Jong San Nicolas vs. Universal	—	Jong San Nicolas
Zondag	5 augustus	Trappers vs. Centro Real	—	Centro Real
Zaterdag	11 augustus	Noord Centraal vs. Universal	—	Universal
Zaterdag	11 augustus	Trappers vs. Hollandia	—	Trappers
Zaterdag	11 augustus	Britania vs. Centro Real	—	Britania
Zaterdag	18 augustus	East Star vs. Britania	—	East Sar
Zondag	12 augustus	D.I.N. vs. Trupial	—	Trupial
Zondag	12 augustus	Jong San Nicolas vs. Vitesse	—	Vitesse
Zaterdag	19 augustus	East Star vs. Britania	—	East Star
Zaterdag	18 augustus	Lirio del Campo vs. Noord Centraal	—	Union
Zaterdag	18 augustus	Santa Fe vs. Trupial	—	Santa Fe
Zondag	19 augustus	Jong San Nicolas vs. Hollandia	—	Jong San Nicolas
Zondag	19 augustus	Vitesse vs. Centro Real	—	Centro Real
Zondag	19 augustus	D.I.N. vs. Universal	—	Universal
Zaterdag	25 augustus	Britania vs. Hollandia	—	Britania
Zaterdag	25 augustus	Jong San Nicolas vs. Noord Centraal	—	Jong San. Nic.
Zondag	26 augustus	Real Matividiri vs. East Star	—	Real Matividiri
Zondag	26 augustus	Lirio del Campo vs. Universal	—	Universal
Zondag	26 augustus	Trappers vs. D.I.N.	—	Trappers

RESERVE KLASSE I

Zaterdag	4 augustus	Universal II vs. S.C.A. II	—	S.C.A.
Zondag	5 augustus	R.C.A. II vs. Estrella II	—	RC.A.
Zondag	5 augustus	B.S.C. II vs. Aruba Jrs. II	—	BSC
Zaterdag	11 augustus	B.S.C. II vs. S.C.A. II	—	BSC
Zondag	12 augustus	Jong Aruba II vs. Estrella II	—	Jong Aruba
Zondag	12 augustus	Universal II vs. Aruba Jrs. II	—	Aruba Jrs.
Zaterdag	18 augustus	Jong Aruba II vs. S.C.A. II	—	S.C.A.
Zondag	19 augustus	R.C.A. II vs. Aruba Jrs II	—	R.C.A.
Zondag	19 augustus	B.S.C. II vs. Estrella II	—	Estrella
Zaterdag	25 augustus	Jong Aruba II vs Aruba Jrs. II	—	Aruba Jrs.
Zaterdag	25 augustus	Universal II vs. Estrella II	—	Universal
Zondag	26 augustus	R.C.A. II vs. S.C.A. II	—	SCA

RESERVE KLASSE II

Zondag	5 augustus	Sportboys II vs. Vitesse II	—	Sportboys
Zaterdag	11 augustus	Jong Aruba III vs. Sportboys II	—	Jong Aruba
Zaterdag	18 augustus	Sportboys II vs. Vitesse II	—	Vitesse
Zondag	26 augustus	Britania II vs. Jong Aruba III	—	Jong Aruba

JUNIOREN

Zaterdag	4 augustus	Estrella Jrs vs. Rapid Jrs	—	Estrella
Zaterdag	4 augustus	Riverplate Jrs vs. Trappers Jrs	—	Trappers
Zaterdag	4 augustus	Estudiantes Jrs vs Tropical SC	—	Tropical SC
Zondag	5 augustus	Jong Aruba Jrs. vs East Sar Jrs	—	Jong Aruba
Zondag	5 augustus	B.S.C. Jrs vs Aruba Jrs Jr	—	Aruba Jrs
Zondag	5 augustus	Dakota Jrs vs C. J. Seroe Blanco	—	C.J. Seroe Blanco
Zaterdag	11 augustus	Estrella Jrs vs Jong Aruba Jrs.	—	Estrella
Zaterdag	11 augustus	B.S.C. Jrs. vs. East Star Jrs.	—	East Star
Zaterdag	11 augustus	S.C.A. Jrs vs San Nicolas Jrs	—	SCA
Zondag	12 augustus	Riverplate Jrs vs Hollandia Jrs	—	Tropical
Zondag	12 augustus	Rapid Jrs vs Estudiantes Jrs	—	Union
Zondag	12 augustus	Trappers Jrs vs Brasil Jrs Jr.	—	Trappers
Zaterdag	18 augustus	B.S.C. Jrs vs. Jong Aruba Jrs	—	B.S.C.
Zaterdag	18 augustus	Riverplate Jrs vs Brasil Jrs Jr	—	Brasil Jrs
Zaterdag	18 augustus	Trappers Js vs Hollandia Jrs	—	Trappers
Zondag	19 augustus	East Star Jrs vs Aruba Jrs Jr	—	Aruba Jrs
Zondag	19 augustus	S.C.A. Jrs vs C. J. Seroe Blanco	—	C.J. Seroe Blanco
Zondag	19 augustus	Dakota Jrs vs San Nicolas Jrs Jr	—	Dakota
Zondag	19 augustus	Rapid Jrs vs Tropical S.C. Jrs	—	Tropical S.C.
Zaterdag	25 augustus	B.S.C. Jrs vs Estudiantes Jrs	—	B.S.C.
Zaterdag	25 augustus	East Star Jrs vs Tropical S.C. Jrs.	—	Tropical S.C.
Zaterdag	25 augustus	Riverplate Jrs vs C.J. Seroe Blanco	—	C. J. S. Bl.
Zaterdag	25 augustus	Trappers Jrs vs. San Nicolas Jrs.	—	Trappers
Zondag	26 augustus	Jong Aruba Jrs vs. Aruba Jrs Jr	—	Aruba Jrs
Zondag	26 augustus	Dakota Jrs. vs Hollandia Jrs	—	Dakota
Zondag	26 augustus	S.C.A. Jrs vs. Brasil Jrs	—	Brasil Jrs

Het Bestuur

1 augustus 1962.



Prinses Margaret di Inglaterra (r.) acompanja pa marquesa von Blandjord, antes Tina Onassis, na yegada na Festival Hall di Londen, na unda nan a asisti na un presentacion di gala di London Festival Ballet.

ARIES
21 Maart — 20 April



E dia di awe ta particularmente adecuado pa convenio i contractnan cuidao pa nan no cohe bo cabez abao.

TAURUS
21 April — 20 Mei



E dia di awe ta trece bon chens pa bo aumenta bo entrada personal. No acepta ningun obligacion.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



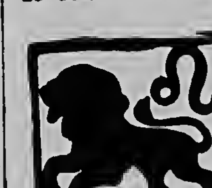
E dia di awe ta pa bo bao di aspecto di porvenir i ta masha bon pa discuti plannan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Bo tin poder di influencia riba otronan. Percura tambe pa bo haci bon uso di dje.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Si bo trata na tene bo poco reserva, lo bo no perde nada. Alcontrario, lo bo gana.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Trata na confia tur hende, pasobra e ora ei bo tambe lo goza di nan confianza i no net contrario.

LIBRA
23 September — 22 October



Fortifica bo lazo cu otronan i pa haci esaki bo tin mester dje sosten planetario.

SCORPIO
23 October — 22 November



Concentra bo awe principalmente riba debernan, sea den bo ambiente of na trabao. Bo ta bon mira.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo por hanja acohida cerca hendenan cu ta na bo interes awe. Percura no larga e chens aqui bai perdi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



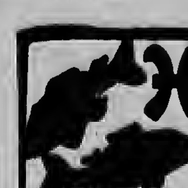
Sali un poco afor i busca contacto cu otronan, pasobra esei lo ta na bo mes interes.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Lo bo gana masha hopi ora cu bo tuma conseho cerca otronan den asunto financiero.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo posicion ta basta fuerte den negosacionnan i trahamentu di convenionan.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „No sara asina tantu cu bo tata, mi amor. E ta masha ricu." 2. „Perdonele Julieta. Hilaria tin un karakter masha malu. Si e mirami so e ta bira blancu di rabia." 3. „Contami di dje, Stacy." „Bon pero awor no. . . ."







PEPITA

1. „Bon anochi na drumi! Ta asina silencio!" „Esey si ta berdad. . . ." 2. „Tin asina tantu silencio cu bo por tende un mosquito. . . ." 3. „Mosquito?" 4. „Awor mi no por drumi!"





